



FAIRTRADE LABELLING ORGANIZATIONS INTERNATIONAL

A: Tous les acteurs de la filière du "Commerce Equitable" certifiés pour les fruits frais, jus de fruits et raisins pour le vin / *Produtores e Comerciantes certificados do fruta fresca, sucos e Uvas Viníferas de CJ*
Les Directeurs de toutes les Initiatives de Labellisation FAIRTRADE / *Todos os Diretores das Iniciativas da Logomarca FAIRTRADE do Comércio Justo*

cc: Conseil d'Administration de FLO/*Junta de Diretores da FLO*
Comité des Standards de FLO/*Comitê de Critérios FLO*
Personnel de FLO International e.V./*Funcionários*

Andreas Kratz
Directeur de l'Unité des Standards de FLO /*Diretor da Unidade de Critérios FLO*
Fairtrade Labelling Organizations International (FLO)
Bonner Talweg 177
53129 Bonn, Germany
Tel. +49 228 949 260
Fax +49 228 242 1713
a.kratz@fairtrade.net

Octobre 2, 2008
2 Outubro 2008

Objet: Annonce de l'Unité des Standards de FLO: prix minimum pour **les fruits frais, jus de fruits et raisins pour le vin.**

Assunto: *Anúncio da Unidade de Critérios da FLO: preços mínimos para **fruta fresca, sucos y Uvas Viníferas.***

Chers vous tous, / *Prezados interessados,*

L'Unité des Standards de FLO a pris de nouvelles décisions concernant des Standards spécifiques à certains produits. Il s'agit de révisions et/ou fixations de prix minimum et de primes du Commerce Equitable. Mandaté par le Comité des Standards, j'ai approuvé les modifications suivantes.

Un prix minimum et une prime du Commerce Equitable existent maintenant pour les produits et pays repris dans le tableau ci-dessous. La prime du Commerce Equitable se paie en plus du prix : que ce prix soit le prix du marché (qui s'applique si plus élevé que le prix minimum); le prix négocié (négocié plus haut que le prix minimum) ; ou le prix minimum du Commerce Equitable. Les prix et les primes seront intégrés dans les Standards spécifiques aux produits concernés.

Dans les semaines qui viennent la version anglaise de ces Standards sera mise à jour et disponible sur notre site Internet. Pour plus d'information, n'hésitez pas à nous contacter à l'adresse suivante: f.yver@fairtrade.net.

Gostariamos de comunicar que a Unidade de Critérios da FLO realizou decisões sobre Critérios FLO novos e revisados específicos por produtos. Conforme exigido pelo Comitê de Criérios da FLO, eu ratifiquei estes critérios apresentados a seguir.

Um preço mínimo e um prêmio de Comércio Justo existem agora para os seguintes produtos e países apresentados na tabela abaixo. O prêmio de Comércio Justo é pago além do preço nos seguintes casos : Seja um preço de mercado (no caso do mercado ser mais alto do que o preço mínimo), seja um preço negociado (negociado mais alto do que o preço mínimo), ou seja, o preço mínimo de Comércio Justo. Os prêmios e os preços serão integrados nos critérios de Comércio Justo específicos para cada produto.

Nas próximas semanas, a versão em inglês dos critérios, disponíveis no Web site da FLO, será adaptada para incluir as mudanças mencionadas acima. Estamos à disposição para atender qualquer dúvida através do e-mail: f.yver@fairtrade.net



FAIRTRADE LABELLING ORGANIZATIONS INTERNATIONAL

Modificacions des standards / Emendas :

1. Fruits Frais et Jus de Fruits : La limitation d'accès pour les organisations dépendant de main d'œuvre salariée au Brésil travaillant dans la production de fruits frais et de jus de fruits est prolongée jusqu'au 31 mars 2009. Les standards actuels pour les organisations dépendant de main d'œuvre salariée pour les fruits et les jus restent donc valables jusqu'au 31 mars 2009.

2. Nouveaux prix : Prière de trouver ci dessous les prix des produits suivants: l'ananas destiné à la transformation en provenance du Swaziland et de l'Uganda, les citrons verts des Caraïbes et le raisin pour le vin chilien. Ces prix ont été obtenus par extension géographique ou par l'extension au biologique des prix existants.

1. *Frutas Frescas e Sucos* : Os limites de acesso para situações de trabalho contratado no Brasil referentes à produção de frutas frescas e sucos foi prorrogada até 31 de março de 2009. Os critérios atuais para trabalho contratado estão assim vigentes até 31 de março de 2009.

2. *Novos preços*: Por favor encontrar abaixo os preços referentes aos seguintes productos: abacaxi para processamento proveniente de Suazilândia e de Uganda, lima proveniente do Caribe e uva Viníferas do chile. Estes preços foram estabelecidos a partir de extensões geográficas e orgânicas de preços já existentes.

Type de producteur - Organisation de petits producteurs (PP) ou Organisation dépendant d'une main d'œuvre salariée-(MS) - Âmbito do Produtor - Organizações de pequenos produtores (PP) ou Trabalho Contratado (TC)	Produit <i>Produto</i> -biologique ou conventionnel- -Orgânico ou convencional-	Origine <i>Origem</i>	Monnaie/ Unité <i>Moeda corrente/ Unidade</i>	Prix minimum <i>Preços Mínimos</i>		Prime additionnel le au prix <i>Prêmio além ao preço</i>	Validité <i>Validade</i>
				Ex Works <i>Ex Works</i>	FOB <i>Frete por conta do cliente</i>		
1. <u>Ananas/ Abacaxis</u>							
PP/ MS	Ananas destinés à la Transformation (Cayenne Lisse - Smooth Cayenne)	Swaziland	ZAR/ Kg	0.57		0.19	10 Sept. 2008
PP/ TC	Abacaxis para processamento (Smooth Cayenne)	Suazilândia	ZAR/ Kg	0.57		0.19	10 Setembro 2008
2. <u>Ananas/ Abacaxis</u>							
PP	Ananas Biologiques destinés à la transformation	Uganda	EUR/ Kg	0.10		0.027	10 Sept. 2008
PP	Abacaxis Orgânicos para processamento	Uganda	EUR/ Kg	0.10		0.027	10 Setembro 2008
3. <u>Citrons verts/ Lima</u>							



FAIRTRADE LABELLING ORGANIZATIONS INTERNATIONAL

<i>PP/ MS</i>	Citrons verts	<i>Iles des Caraïbes</i>	<i>USD/ Kg</i>		1.16	0.23	10 Septembre 2008
<i>PP/ TC</i>	Lima	<i>Caribe</i>	<i>USD/ Kg</i>		1.16	0.23	10 Setembro 2008
<i>PP/ MS</i>	Citrons verts biologiques	<i>Iles des Caraïbes</i>	<i>USD/ Kg</i>		1.51	0.23	10 Septembre 2008
<i>PP/ TC</i>	Lima Orgânicas	<i>Caribe</i>	<i>USD/ Kg</i>		1.51	0.23	10 Setembro 2008
4. Raisins pour le vin / Uvas Viníferas							
<i>PP/MS</i>	Raisins pour le vin	<i>Chili</i>	<i>EUR/Kg</i>	0.30		0.05	10 Sept. 2008
<i>PP/TC</i>	Uvas Viníferas Orgânicas	<i>Chile</i>	<i>EUR/Kg</i>	0.30		0.05	10 Setembro 2008

Meilleures salutations, / *Atenciosamente,*

Andreas Kratz